



An den Regierungskommissär für die  
Autonome Provinz Bozen  
An die Bürgermeister der Südtiroler Gemeinden  
An den Südtiroler Gemeindenverband

Al Commissario del Governo per la Provincia  
Autonoma di Bolzano  
Ai sindaci dei Comuni della provincia di Bolzano  
Al Consorzio dei Comuni dell'Alto Adige

An Ihren Dienstsitzen

Loro sedi

**Rundschreiben des Landeshauptmannes  
vom 16. April 2020**

**Circolare del Presidente della Provincia del  
16 Aprile 2020**

**Authentische Auslegung der  
Bestimmungen betreffend die zulässigen  
Bewegungen, insbesondere Punkt Nr. 8) der  
Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im  
Verzug des Landeshauptmannes Nr.  
20/2020 vom 13.04.2020**

**Interpretazione autentica delle disposizioni  
relative ai movimenti consentiti, in  
particolare al punto n. 8) dell'ordinanza  
presidenziale contingibile e urgente n.  
20/2020 del 13.04.2020**

Sehr geehrter Herr Regierungskommissär,  
Sehr geehrte Bürgermeisterinnen und  
Bürgermeister,  
Sehr geehrter Herr Direktor des  
Gemeindeverbandes,

Egregio Commissario del Governo,  
Gentilissime Sindache ed egregi Sindaci,  
Gentile Direttore del Consorzio dei Comuni,

die vorliegende Mitteilung dient zur  
authentischen Auslegung der auf dem  
Landesgebiet zulässigen Bewegungen im  
Sinne von Punkt 8 der Dringlichkeitsmaßnahme  
Nr. 20/2020 welcher „*das Verbot, Spiel- oder  
Freizeitaktivitäten im Freien durchzuführen; es  
ist weiterhin erlaubt, einzeln körperliche  
Aktivität in der Nähe der eigenen Wohnung  
durchzuführen, mit der Auflage jedoch, dass  
der Abstand von mindestens 3 Metern zu jeder  
anderen Person eingehalten wird. Die  
Voraussetzung der Nähe zur eigenen Wohnung  
ist jedenfalls erfüllt, wenn die Personen zu Fuß  
unterwegs sind.*“ vorsieht.

la presente per fornire un chiarimento  
interpretativo in merito agli spostamenti  
consentiti sul territorio provinciale ai sensi del  
punto n. 8 dell'ordinanza n. 20/2020 che  
prevede “*il divieto di svolgere attività ludica o  
ricreativa all'aperto; resta consentito svolgere  
individualmente attività motoria in prossimità  
della propria abitazione, purché comunque nel  
rispetto della distanza di almeno 3 metri da ogni  
altra persona. Il requisito della prossimità alla  
propria abitazione è comunque assolto quando  
le persone si muovono a piedi.*”

Die körperliche Aktivität im Freien, welche zu  
Fuß erfolgt, kann auch in eine angrenzende  
Gemeinde zu jener mit dem eigenen Wohnung  
führen, da anderenfalls dieselbe Aktivität bei  
jenen, die im Grenzgebiet verschiedener  
Gemeinden wohnen, eingeschränkt wäre.

L'attività motoria all'aperto svolta a piedi può  
estendersi anche al Comune limitrofo rispetto a  
quello in cui si trova la propria abitazione, in  
quanto, diversamente, la stessa attività sarebbe  
limitata per chi abita nelle aree di confine tra  
Comuni diversi.



Die in der (nun mit der Verordnung Nr. 20/2020 widerrufenen) Verordnung Nr. 16/2020 enthaltene Empfehlung mit rein interpretativem Charakter ist nach wie vor als gültig anzusehen. Sie wird somit nochmals vollständig angeführt:

*Unbeschadet der Bestimmungen und Einschränkungen bezüglich der Bewegungen von Personen und jener bezüglich der körperlichen Aktivitäten, die in der Nähe der eigenen Wohnung durchzuführen sind, erläutert man, dass es den Eltern mit ihren minderjährigen Kindern gestattet ist, einen Ausgang ins Freie zu machen, da dies als körperliche Aktivität im Freien angesehen werden kann. Kontakte mit anderen Personen oder Familiengemeinschaften sind jedenfalls zu vermeiden.*

Diese Regelungen gelten ausschließlich für Bewegungen innerhalb der Autonomen Provinz Bozen, sofern die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister mit eigenen Verordnungen keine restriktiveren Maßnahmen erlassen haben.

La raccomandazione contenuta nell'ordinanza n. 16/2020 (ora revocata dall'ordinanza 20/2020), in quanto avente natura interpretativa, è da ritenersi tuttora valida. La si riporta qui per intero:

*Ferme restando le disposizioni e le limitazioni relative agli spostamenti delle persone e all'esercizio di attività motoria in prossimità della propria abitazione, si precisa che è da intendersi consentito ai genitori camminare con i propri figli minori, in quanto tale attività può essere ricondotta alle attività motorie all'aperto. Sono comunque da evitare i contatti con altre persone o altri nuclei familiari.*

Le suddette regole valgono esclusivamente per la Provincia Autonoma di Bolzano, a condizione che le sindache e i sindaci non abbiano adottato misure più restrittive con le proprie ordinanze.

Der Landeshauptmann | Il Presidente della Provincia  
Arno Kompatscher  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)